

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO

FACULTAD DE LENGUAS



ANÁLISIS DE LA CONCIENCIACIÓN FORMAL EN EL DESARROLLO DE LA  
NEGACIÓN EN INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE  
MAESTRO EN LINGÜÍSTICA APLICADA

PRESENTA

MANUEL DARIO ACOSTA MARTINEZ

DIRECTOR DE TESIS: MHL. JOSE ALFREDO SÁNCHEZ GUADARRAMA

TOLUCA, MÉXICO

OCTUBRE 2012

*Hay tantas personas a las que nunca terminare de agradecer su apoyo, su confianza y su amor, pero quiero dedicar esta tesis a una persona muy especial en mi vida, a mi hermano Toño. Te dedico este trabajo hermano porque gracias a tu ejemplo de nobleza, de lucha, de tenacidad y de entrega, logre llegar hasta aquí, gracias hermano por todo lo que has hecho por mí, gracias porque a pesar de la distancia siempre has caminado a mi lado.*

## AGRADECIMIENTOS

En primer lugar agradezco a Dios por estar siempre conmigo, por iluminar mi camino, por tantas bendiciones que me ha dado en el transcurso de mi vida y por permitirme llegar hasta aquí.

A mis padres, les agradezco su amor incondicional y el haberme enseñado que cualquier sueño se puede hacer realidad con esfuerzo, dedicación y pasión, éste logro es de ustedes, ustedes lo consiguieron.

A ti Monse, gracias por tu comprensión y por tu paciencia durante todo este tiempo, por el amor que me inspira a seguir adelante y por darme el mejor regalo de mi vida, nuestro hijo Emiliano, el motor que me da la fuerza para lograr cualquier cosa.

A mis hermanos, Abi, Toño, Carmen y Lupita, gracias por existir y por tantos momentos de felicidad que han compartido conmigo, los amo, gracias por su inmenso apoyo durante todo este tiempo y porque siempre han estado ahí para mí.

A mis maestros, gracias por su dedicación, por su tiempo, por haber compartido sus experiencias, sus reflexiones, gracias por despertarme el interés por saber cada vez más, por tratar de fomentar siempre un espíritu crítico en mí, gracias a la Dra. Pauline, a la Dra. Clara, al maestro Alfredo, a la Dra. Virna, a la Dra. Gaby, a la maestra Estela, a la maestra Mirna, a la maestra Georgia, a la Dra. Natalia, a la maestra Monique y a la Dra. Noëlle.

A mis compañeros, gracias por dejarme entrar en sus vidas, gracias Pau por ese ejemplo de vida, gracias Liz, Claudia, Jacky, Cris, Alex, Hazel, Arturo y Nadia por su amistad, por todos los momentos vividos, por su apoyo, le doy gracias a Dios por haber tenido la fortuna de haber recorrido este camino con ustedes.

Gracias a todos.

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b>	1
<b>CAPÍTULO 1: EL DESARROLLO DE LA NEGACIÓN ORACIONAL EN INGLÉS</b>	6
1.1 La negación oracional	6
1.1.1 La negación en español	6
1.1.2 La negación en inglés	7
1.1.3 Diferencias entre negación oracional en inglés y en español	9
1.2 Las secuencias naturales de desarrollo de la negación en inglés	10
1.2.1 Adquisición infantil de la negación	10
1.2.2 Adquisición de la negación con diferentes grupos de edad	15
1.2.3 El aprendizaje de la negación en contextos de instrucción	22
1.3 Transferencia de la lengua materna en el aprendizaje de la negación	29
<b>CAPÍTULO 2: LA CONCIENCIACIÓN FORMAL</b>	35
2.1 Efectos de la instrucción en las secuencias naturales de desarrollo	35
2.2 El conocimiento explícito e implícito y su relación con la concienciación formal	38
2.3 La concienciación formal	41
2.3.1 Antecedentes	41
2.3.2 Descripción del enfoque de concienciación formal	43
2.4 Propuesta de tratamiento	49
2.4.1 Primera tarea de concienciación lingüística	50
2.4.2 Segunda tarea de concienciación lingüística	53
2.4.3 Tercera tarea de concienciación lingüística	56
<b>CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA</b>	60
3.1 Población	61
3.2 Escenario	62
3.3 Instrumentos	63
3.3.1 Instrumento de recopilación de datos nominales	64
3.3.2 Instrumento de medición del nivel de dominio de la lengua	64
3.3.3 Instrumentos de determinación de la etapa de la negación	65

3.4 Estudio piloto	72
3.5 Tipo de diseño metodológico de la investigación	74
3.6 Recolección de datos	75
<b>CAPÍTULO 4: ANÁLISIS DE RESULTADOS</b>	<b>77</b>
4.1 Procesamiento de datos	77
4.2 Descripción de la ruta de aprendizaje de la negación	79
4.3 Análisis de resultados de la instrucción: preprueba vs postprueba	83
<b>DISCUSIÓN</b>	<b>93</b>
<b>CONCLUSIONES</b>	<b>102</b>
<b>REFERENCIAS</b>	<b>106</b>
<b>APÉNDICES</b>	<b>111</b>